

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 2002

Ausgegeben am 5. März 2002

Teil III

35. Multilaterale Vereinbarung M120 gemäß Abschnitt 1.5.1 des ADR über die Beförderung von ungereinigten leeren Kraftstofftanks für Luftfahrzeuge

35.

Multilateral Agreement M120 according to section 1.5.1 of ADR on the carriage of uncleaned empty fuel tanks for aircraft

By derogation from the provisions of ADR, Annex A and B uncleaned empty fuel tanks for aircraft which have contained UN 1223 Kerosene or UN 1863 Fuel, aviation, turbine engine may be carried as empty packagings, uncleaned of class 3 provided the following conditions are met:

1. The capacity of each tank shall not exceed 1 000 litres.
2. The tanks are stored into solid wood boxes in such a way that they cannot slip or be damaged.
3. The tanks may be carried as follows:
 - 3.1 with hermetically closed tank openings or
 - 3.2 if this is not possible, in covered or sheeted vehicles with adequate ventilation.
4. As description of the good in the transport document the name of the good shall be: "Uncleaned empty fuel tank for aircraft with UN 1223 Kerosene" or "uncleaned empty fuel tank for aircraft with UN 1863 Fuel, aviation, turbine engine". In addition to the above mentioned, the following shall be entered in the transport document: "Carriage agreed under the terms of marginal 2010 and 10 602 of ADR M120".

This multilateral agreement applies to carriage between the Parties which have signed ADR and this agreement, in their territories until 1st October 2006, on condition that it has not earlier been revoked by at least one of the Contracting Parties, in which case it is only applicable to carriage between the ADR Contracting Parties which have signed but have not revoked this agreement, on their territory, up to that date.

(Übersetzung)

Multilaterale Vereinbarung M120 gemäß Abschnitt 1.5.1 des ADR über die Beförderung von ungereinigten leeren Kraftstofftanks für Luftfahrzeuge

Abweichend von den Bestimmungen der Anlagen A und B des ADR dürfen ungereinigte leere Kraftstofftanks für Luftfahrzeuge, die UN 1223 Kerosin oder UN 1863 Düsenkraftstoff enthalten haben, mit folgender Maßgabe wie ungereinigte leere Verpackungen der Klasse 3 befördert werden.

1. Der Fassungsraum jedes Tanks darf 1 000 Liter nicht übersteigen.
2. Die Tanks sind in massive Holzkisten so einzusetzen, dass ein Verrutschen und eine Beschädigung ausgeschlossen werden.
3. Die Tanks sind in folgender Weise zu befördern:
 - 3.1 mit dicht verschlossenen Tanköffnungen oder
 - 3.2 sofern dies nicht möglich ist, in gedeckten Fahrzeugen oder in bedeckten Fahrzeugen mit ausreichender Belüftung.
4. Die Bezeichnung im Beförderungspapier muss lauten: „Ungereinigter leerer Kraftstofftank für Luftfahrzeuge mit UN 1223 Kerosin“ oder „Ungereinigter leerer Kraftstofftank für Luftfahrzeuge mit UN 1863 Düsenkraftstoff“. Weiters ist zu vermerken „Beförderung gemäß Abschnitt 1.5.1 ADR M120“.

Diese Multilaterale Vereinbarung gilt für Beförderungen auf den Hoheitsgebieten der Vertragsparteien des ADR, welche die Vereinbarung unterzeichnet haben, bis zum 1. Oktober 2006. Wird sie vorher von einer Vertragspartei, welche die Vereinbarung unterzeichnet hat, widerrufen, so gilt die Vereinbarung bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen auf den Hoheitsgebieten jener Vertragsparteien des ADR, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Die Vereinbarung wurde von Österreich am 21. Dezember 2001 und von Deutschland am 12. Dezember 2001 unterzeichnet.

Schlüssel